

LILIANA SKOUVAKLIS (GE) & SARA KAUFMANN (ZH)

Dramatis personae

Leo : giovane Francese

Serges : fratello di Leo

Siamo in una camera nera, nel futuro

L : Nous sommes deux frères.

S : Wir sind zwei Brüder.

Leo, nella sua mente

L : Les choses auraient pu se passer différemment.

Mon frère...

Serges entra

S : Je suis rentré.

L : Regarde ce qui était dans la boîte aux lettres pour toi.

S : Elle est enfin arrivée. Je l'ai tellement attendue.

L : Le jour que j'ai redouté est arrivé.

S : Tu pourrais me soutenir plus.

L : Je pense que cela reste une mauvaise idée.

S : Rien ne me fera changer d'avis.

Serges esce

L : Malheureusement

...rien ne l'aurait fait changer d'avis.

PRESENT

Serges rientra

S : Ich bin heimgekehrt.

L : Ton courage t'a sauvé de la guerre.

S : Nein. Mein Mut ist alles was von mir bleibt.

L : J'accepterai tout ce qui vient de toi, tant qu'il reste quelque chose de toi.

S : Ich hätte auf dich hören sollen.

L : Que veux-tu dire ? Tu es là en face de moi maintenant, c'est tout ce qui compte.

S : Bin ich das ?

L : Mais tu as dit que tu étais rentré.

S : Ich bin heimgekehrt. Für immer.

Pardonne-moi, mon frère.

Serges esce

L : Je ne t'oublierai jamais. Ton rire. Ta joie. Ta sensibilité. Ton empathie.

Ton courage. Ton dévouement. Et ton sacrifice.